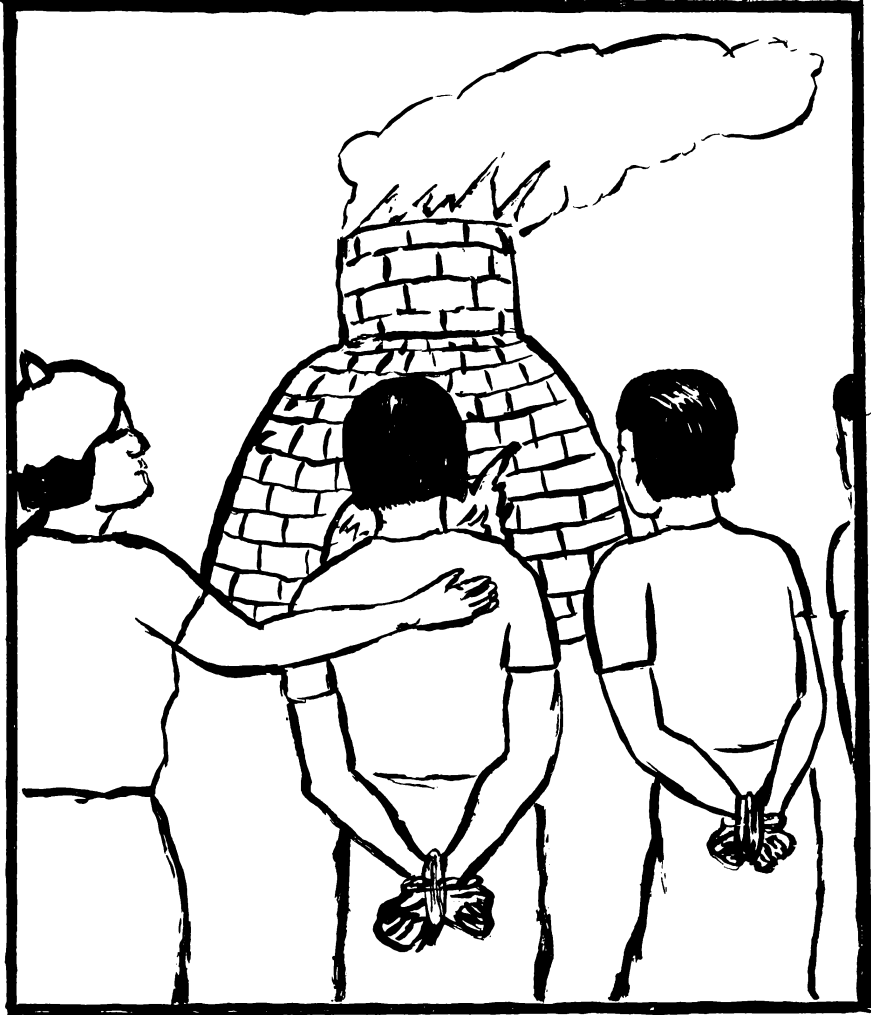


Nca⁴ja¹ xi³ ti¹ti²ya³



El Horno Encendido

MAZATECO

Tipografía Indígena

Cuernavaca, Morelos

300 e. 1957

EL HORNO ENCENDIDO

NCA⁴JA¹ XI³ TI¹TI²YA³

Un rey llamado Nabucodonosor, hizo un dios de oro puro. Tenía treinta varas de alto y tres varas de ancho. El rey dijo: "Que se reúnan todos los gobernadores, oficiales de la ciudad, y soldados para que vean la dedicación del dios que he hecho."

Jnco³ cho⁴ta⁴ti¹tjon² xi³
Nabucodonosor tsa³c[?]in¹ qui³si⁴nta³
jnco³ ni³na²¹ xi³ ña³qui³ oro,
xi³ can⁴³te² vara nc[?]a³, c[?]oa⁴
xi³ jan² vara te³jin⁴³.
C[?]oa⁴qui³tso² je² cho⁴ta⁴ti¹tjon²-ve⁴:
"Ca²ta³ma³xco¹ nca³ts[?]i³ cho⁴ta⁴ti¹tjon²,
nca³ts[?]i³ cho⁴ta⁴xa¹, nca³ts[?]i³
so³nta²do⁴, jme¹-ni³ nca³ scoe⁴-si¹ni³
nca³ s[?]a⁴ coan⁴chi³con³ je² ni³na²¹
xi³ an³ qui³si⁴nta³."

Se reunieron todos para la dedicación del dios que el rey Nabucodonosor había hecho.

Coan³xco¹ nca³ts[?]i³ nca³
ti¹ma³chi³con³ ni³na²¹ xi³ je²
cho⁴ta⁴ti¹tjon² Nabucodonosor
qui³si⁴nta³.

Ahí en donde estaba el dios que el rey Nabucodonosor había hecho, estaba un hombre que anunciaba al pueblo diciéndoles: "Ciudadanos: Cuando oigan la música que va a sonar, inmediatamente pónganse todos de rodillas, y adoren al dios de oro puro que el rey

Ya⁴ jña³ nca³ se¹jna³ je²
ni³na²¹ xi³ qui³si⁴nta³ je²
cho⁴ta⁴ti¹tjon² Nabucodonosor, jnco³
cho⁴ta⁴ nchja⁴ya³jin³-le⁴
na⁴xi⁴na³nta¹, qui³tso²-le⁴:
"Nca³ts[?]io³ na⁴xi⁴na³ntao¹³:
c[?]ia⁴nca³ cjo¹no¹?yao²³ je² música
xi³ cjoa⁴ne³, cjoan³ ti⁴ncha³-nio³

xco¹-no³ nca³ts⁷io³, c⁷oa⁴ jcha⁴xcon¹³
 je² ni³na²¹ xi³ oro soa⁴³, xi³
 je² cho⁴ta⁴ti¹tjon² Nabucodonosor
 ti¹va³co¹-no³. To⁴ya³-ni³ve⁴ xi³
 tsi² tsa² coa⁴sen²xco¹-le⁴, c⁷oa⁴
 xi³ li²coi³ scoe⁴xcon¹, ti⁴coi³-ni³
 hora si⁴c⁷a³tjen⁴s⁷en⁴³jⁱⁿ⁴³ ya⁴
 nca⁴ja¹ xi³ ti¹ti²ya³."

Xi³ tsa³cja³ne² música,
 tsa³qui³ncha²ts⁷i³ xco¹-le⁴, c⁷oa⁴
 tsa³ve⁴³xcon¹ je² ni³na²¹ xi³ oro
 soa⁴³. C⁷oa⁴ ti⁴coi³¹-ni³ hora
 ji³cho² c⁷a³ cho⁴ta⁴, ji³cho²
 ca¹nqui³ je² cho⁴ta⁴ xi³ Sidrac,
 Misac, Abdénago ⁷mi².
 C⁷oa⁴qui³tso²-le⁴ je² cho⁴ta⁴ti¹tjon²
 Nabucodonosor: "Ji³ lai²⁴ rey,
 tjin¹-li² cjoa⁴nta³, jnco³ en¹
 chjo³na³nqui³-lai²⁴jⁱⁿ⁴. Ji³, a³
 tsi² tsa² ji³ xi³ jnco³
 cjoa⁴te¹xo³ma³ qui³no²sjai³, nca³
 qui³si³ nca³ nca³ts⁷io³ cho⁴ta⁴
 coi⁴ncha³xco¹-le⁴, c⁷ia⁴nca³
 cjoⁱ⁴nch⁷oe¹-le⁴ música, c⁷oa⁴

Nabucodonosor les
 está enseñando.
 Cualquiera de
 ustedes que no se
 arrodille ni haga
 adoración a esa
 misma hora, será
 arrojado al horno
 encendido."

Cuando la música
 sonó, todos se
 arrodillaron y
 adoraron al dios de
 oro puro. A esa
 misma hora vinieron
 unos hombres a
 acusar a unos
 hombres llamados
 Sidrac, Misac, y
 Abdénago. Dijeron
 al rey Nabucodonosor:
 "Tú Oh rey! Por
 favor escucha unas
 palabras que
 queremos decirte.
 ¿No proclamaste tú
 una ley por la cual
 dijiste que toda la
 gente cuando oyera
 la música, debería
 arrodillarse y
 adorar al dios de
 oro que tu hiciste?
 ¿No dijiste que
 sería arrojado al
 horno encendido
 cualquiera que no
 obedeció?"

scoe⁴xcon¹ je² ni³na²¹ xi³ oro,
xi³ qui³ni²ntai³. C⁷oa⁴ a³ tsi²
tsa² qui³si³ nca³ si⁴c⁷a³tjen⁴jin⁴³
ya⁴ ya³⁴ nca⁴ja¹ xi³ ti¹ti²ya³,
to⁴⁷ya³-ni³ve⁴ xi³ tsi² tsa²
si¹cji³tjo³son²."

"Hay aquí unos
hombres cuyos
nombres son Sidrac,
Misac y Abdénago.
Oh Rey, estos
hombres no están
obedeciendo lo que
tu dijiste. No
adoraron a tu dios."

"Tjio¹³tso³ma¹ c⁷a³ cho⁴ta⁴
xi³ Sidrac, Misac, Abdénago ⁷mi².
Ji³ lai²⁴ ñai³⁴ Rey, je² cho⁴ta⁴
xo⁴ cjoan³-vi⁴ a³li²coi³
tjio¹³si¹cji³tjo³son² jo³ nca³
qui³si³ nca³ ji³. A³li²coi³
ve⁴³xcon¹ ni³na²¹-li⁴.

Nabucodonosor
dijo; "Ustedes,
Sidrac, Misac, y
Abdénago, es verdad
que no han
obedecido y no han
adorado al dios de
oro puro que he
alzado? Ahorita
van ustedes a oír
sonar la música.
Arrodillense pues
y adoren al dios
que he hecho. Pero
si no lo hacen,
ahorita mismo lo
arrojaré al horno
encendido, y no
habrá dios que los
salve de lo que
les voy a hacer."

Nabucodonosor qui³tso²; "Ji³
lai²⁴ Sidrac, Misac, Abdénago, a³
cjoa⁴qui²xi⁴ ni¹ nca³ tsi² tsa²
ma³cjain²¹-no³, c⁷oa⁴ nca³ tsi²
tsa² ⁷ya³xcon¹ je² ni³na²¹ xi³
an³ qui³sco²mi³tjen⁴. Nt⁷ai⁴-ntai⁴
to⁴jo³² xi³ cjo⁴no¹⁷ya²-lao⁴³ nca³
cjoa⁴ne³ música, ti⁴ncho¹³-⁷ni³
xco¹-no³, c⁷oa⁴ jcha⁴xcon¹³ je²
ni³na²¹ xi³ an³ qui³si⁴³nta³.
To⁴nca³ tsa² tsi² jcha⁴xcon¹³,

ti⁴coi³ cjoan¹-ni³ hora
 si⁴ca³tsao³jⁱⁿ⁴³-no³ ya⁴ ya³⁴
 nca⁴ja¹ xi³ ti¹ti²ya³. C[?]oa⁴
 tsin² ni³na²¹ xi³ c[?]oa⁴sje³ntjai²+ne³
 jo³-s[?]in² nca³ me³-na³ nca³
 si⁴ca³ca⁴-no³.

Sidrac, Misac, Abdénago
 qui³tso³-le⁴ cho⁴ta⁴ti¹tjon²: "A³li²
 cjoa⁴n[?]ion¹-jin² tjin¹-na³jⁱⁿ⁴ nca³
 v[?]ai²-lai²⁴jⁱⁿ⁴ cjoa⁴qui²xi⁴. Je²
 Ni³na²¹ xi³ [?]ya³xcoiⁿ¹⁴-jin⁴
 coan⁴²-le⁴ c[?]oa⁴sje³ntjai²-na³jⁱⁿ⁴
 ya⁴ jña³ nca³ ti¹ti²ya³ nca⁴ja¹-ve⁴.
 C[?]oa⁴ ni⁴to⁴jme³-jin² xi³
 si⁴ca³ca⁴-na³jⁱⁿ⁴, nca⁴ je²
 c[?]oa⁴sje³ntjai²-na³jⁱⁿ⁴. C[?]oa⁴ tsa²
 mai³-ntai⁴, ca²ta³s[?]en⁴³ jir⁴³-cjoan²li²
 Rey, nca³ je² ni³na²¹-li⁴ a³li²coi³
 coa⁴sen⁴-lai⁴jir⁴ xcoi¹-na⁴jⁱⁿ⁴.
 C[?]oa⁴ li²coi³ jcha¹xcoiⁿ¹⁴-jin⁴ je²
 ni³na²¹ xi³ ji³ qui³ni²ntai³.

C[?]ia⁴ coan³jti³-le⁴ xi³
 Nabucodonosor [?]mi²-ve⁴. Qui³nchja⁴,
 c[?]oa⁴ qui³tsjoa³ cjoa⁴te¹xo³ma³

Sidrac, Misac,
 Abdénago dijeron al
 rey: "No tenemos
 necesidad de
 contestar a eso, el
 Dios que nosotros
 adoramos nos
 salvará del horno
 encendido, y tú no
 nos harás nada a,
 nosotros porque El
 nos salvará. Y si
 no lo hiciera,
 sábelo tú Oh Rey!
 que nosotros no nos
 arrodillaremos ante
 tu dios, ni
 adoraremos al dios
 que has hecho.

Entonces el rey Nabucodonosor se enojó mucho. Habló y decretó que el horno fuese calentado siete veces más fuerte, y ordenó que sus soldados ataran a Sidrac, Misac, y Abdénago, para ser arrojados dentro del horno.

Los ataron con cuerdas con sus mismas ropas, y fueron arrojados dentro del horno encendido. Ya que el horno se había calentado muchas veces más, las llamas del horno mataron a los soldados que habían arrojado al fuego a Sidrac, Misac y Abdénago. Los tres hombres cayeron dentro del fuego.

Entonces el rey Nabucodonosor se asustó, y se acercó rápidamente. Dijo a sus hombres: "No eran tres los hombres que fueron atados y echados al fuego?"

nca³ ña³to³ c²a³ ca²ta³ti²ya³-sa³
 nca⁴ja¹-ve⁴. C²oa⁴ tsa³c²e¹ne²-le⁴
 so³nta²do⁴-le⁴ nca³ tsa³ca¹n²ion¹
 je² Sidrac, Misac, Abdénago, nca³
 si⁴²c²a³tsao³jin⁴³ ya⁴ ya³⁴ nca⁴ja¹
 xi³ ti¹ti²ya³

Tsa³qui³ncha¹ n²o¹, cao⁴
 na³jño³-le⁴, cao⁴ to⁴nca³yi³je³-ni³
 xi³ ya³jon³ yao³-le⁴.
 Qui³si⁴³c²a³tsao³jin⁴³ ya⁴ ya³⁴
 nca⁴ja¹ xi³ ti¹ti²ya³ Coi³¹ xa¹
 nca³ ncjin² c²a³ qui³ti²ya³-sa³ni³
 nca⁴ja¹-ve⁴, je² ni⁴jen⁴l²i¹-ve⁴
 qui³si⁴³c²en³ je² so³nta²do⁴ xi³
 qui³si⁴³c²a³tsao³jin⁴³ l²i¹-ve⁴ je²
 Sidrac, Misac, Abdénago. Je² jan²
 cho⁴ta⁴ qui³tsao³jin⁴³ l²i¹-ve⁴ xi³
 ti¹fa³a¹jnca³-ve⁴.

C²ia⁴² qui³tso³cjon² je²
 cho⁴ta⁴ti¹tjon² Nabucodonosor, c²oa⁴
 sa³sa³-cjoan² tsa³qui³so¹tjen⁴-ni³.
 C²oa⁴ qui³tso²-le⁴ cho⁴ta⁴ xi³
 ts²e⁴: "A³ tsi² tsa² jan² cho⁴ta⁴
 xi³ c²jio³n²ion¹, xi³

ca³ni²ca³tsao³jion⁴³ l²i¹-ve⁴."

C²oa⁴ cho⁴ta⁴-le⁴ qui³tso²-le⁴
cho⁴ta⁴ti¹tjon²: "C²joa⁴qui²xi⁴ ni¹,
Rey." C²ia⁴ qui³tso² nca³ je².
"To⁴nca³ an³-²ni³ ño³-nco¹ ma³
cho⁴ta⁴x²in⁴ xi³ ²ve³, xi³
tjio¹³ tso³ma¹ntai¹ nca³va³seh³ l²i¹,
c²oa⁴ ni²to⁴jme³-jin²nco¹ xi³ tsen⁴³
cjoan³ tsa² jña³-ni³ jo³ cji³
ma³-le⁴. To⁴nca³ je² xi³
ma³ño³-ni³ve⁴²ni³, c²oa⁴cji³
²nti¹-le⁴ Ni³na¹-nco¹ cji³."

C²ia⁴ Nabucodonosor qui⁴³
ca³se¹jna³jcho³ xo⁴ntjoa⁴-le⁴
nca⁴ja¹ xi³ ti¹ti²ya³. C²oa⁴
qui³tso²: "Sidrac, Misac, Abdénago,
jon² nio¹³ xi³ cho⁴ta⁴-le⁴ Ni³na²¹
xi³ ti¹jna³ nc²a³jmi³, ti²tjo⁴³,
c²oa⁴ nchoao¹³-vi⁴."

Sidrac, Misac, Abdénago
qui³tjo³jin⁴³ l²i¹-ve⁴. C²oa⁴
coan⁴xcon¹ nca³ts²i³ cho⁴ta⁴,
c²oa⁴ je² cho⁴ta⁴ xi³ ya⁴
si¹sin³-le⁴ cho⁴ta⁴ti¹tjon² nca³

Sus hombres le
contestaron: "Es
cierto Rey."
Entonces él les dijo:
"Pero yo veo cuatro
hombres caminando
libremente en medio
del fuego, y no
muestran señal
alguna de que les
haya pasado algo.
Pero el cuarto
parece como si
fuera el Hijo de
Dios."

Entonces
Nabucodonosor se
aproximó a la
puerta del horno y
dijo: "Sidrac,
Misac y Abdénago,
ustedes siervos de
Dios que está en el
Cielo, salgan de
ahí y vengan."

Sidrac, Misac y
Abdénago salieron
del fuego. Y todo
la gente y los
servidores del rey
se asombraron de ver
que ni el cabello
ni sus vestidos
estaban quemados, y

ni siquiera oían
a humo.

Nabucodonosor
dijo: "Gracias
sean dadas al Dios
de Sidrac, Misac, y
Abdénago, porque ha
enviado a su Angel
a ayudar a su gente,
porque confiaron en
El y prefirieron
dar sus cuerpos a
adorar a un dios
distinto."

"Por lo tanto,
desde ahorita les
digo, y que sea
dado a conocer a
todo el mundo en
todas las lenguas,
que si alguien
habla mal del Dios
de Sidrac, Misac,
y Abdénago, su casa
sea destruída y
todo lo que tengan,
porque no hay otro
dios que sepa
salvar como éste el
verdadero Dios."
Entonces el rey
favoreció a Sidrac,
Misac, y Abdénago.

scoe⁴ nca³ tsi² tsa² jme³ xi³
qui³ si⁴³ cao⁴ ntsja⁴ jco⁴,
ni⁴ na³ jño³ -le⁴ jin² qui³ t²,
ni⁴ qui³ njen⁴ qui³ ti² -jin².

Nabucodonosor qui³ tso²: "Ni³ na²¹
xi³ ca² t² e² chji¹ -le⁴ Ni³ na²¹ xi³
ts² e⁴ Sidrac, Misac, Abdénago, nca³
ca² si¹ ca³ sen¹ a² ncje⁴ -le⁴, c² oa⁴
ca² va³ sen¹ cao⁴ cho⁴ ta⁴ -le⁴, coi³
nca³ je² qui³ sco³ ya³ -le⁴ c² oa⁴
qui³ si⁴³ c² a³ s² en⁴³ yao³ -le⁴, nca³
tsi² tsa² ti⁴ cja⁴ ai¹ ni³ na²¹
scoe⁴ xcon¹ -ni³.

To⁴ nca³ nt² ai⁴ -vi⁴ ntai⁴, nca³
c² oa⁴ xin³ -no³ nca³ ca² ta³ vi³ tjo³ son²
nca³ yi³ je³ son³ ?nte³ -vi⁴, to⁴ jo³
tjin¹ jco⁴ ya³ en¹ x³ ma³ -na¹,
tsa² ?ya³ -ni³ ve⁴ xi³ ch² ao³
coi⁴ nchja⁴ t² a⁴³ ts² e⁴ Ni³ na²¹ -le⁴
Sidrac, Misac, Abdénago,
ca² ta³ ni² xcoa⁴ nt² ia³ -le⁴, c² oa⁴
nca³ yi³ je³ xi³ tjin¹ -le⁴, nca³
tsin² -sa³ ni³ na¹ -jin² xi³ ma³ -le⁴
v² a³ sje³ ntjai² -na¹ jo³ -ni³ je²

Ni³na²¹ xi³ cjoa⁴qui²xi⁴. C?ia⁴²
je² cho⁴ta⁴ti¹tjon²-ve⁴
qui³tsjoa³-le⁴ cjoa⁴nta³ Sidrac,
Misac, Abdénago.

